

## 新北市政府 109 年度心理諮詢雙語通譯人員培力計畫招生簡章

為協助外籍移工面對職場困境下帶來的心理傷害，通譯人員擔負了外籍移工在心理復健過程中的重要橋樑。本方案期待透過課程訓練，提昇通譯人員與心理師的合作默契，達到「心譯相通」的目標之外，亦需瞭解移工可能出現的創傷反應及精神症狀，減少通譯人員在提供心理諮商通譯過程中可能引發的替代性創傷。

### 【計畫目標】

1. 促進通譯人員與心理師的跨域合作。
2. 提升通譯人員具備更高的敏感度及同理心。
3. 協助通譯人員具備心理精神疾病相關知識並進行轉銜服務。

### 【辦理單位】

1. 指導單位：勞動部勞動力發展署、新北市政府
2. 主辦單位：新北市政府勞工局
3. 承辦單位：社團法人台灣力人關係促進協會

### 【報名資格】須符合以下所有條件

1. 新北市政府勞工局、其他政府機關、民間團體及非營利組織單位所屬通譯人員或通曉雙語人員。
2. 精通越南語、印尼語、泰國語、菲律賓語或英語任一語言者，且同時有中文理解語言者。
3. 持有中華民國身分證，或持有中華民國居留證件，有志成為心理諮詢雙語通譯人員者。
4. 同意於參訓後將個人資料及通譯服務相關資料，登錄於心理諮詢雙語通譯人才資料庫者。

### 【課程日期】

8/1(六)、8/8(六)、8/15(六)、8/22(六)、8/29(六)、9/5(六)、9/12(六)。共 7 日，課程共計 42 小時。

### 【課程時間】09:30-16:30 (12:30-13:30 午休)

### 【招生人數】10-30 人 (主辦單位將視各國籍通譯人數錄取需求人數)

### 【培訓方式與規定】

1. 案擬規劃之教育訓練課程包括四個主軸，分別為
  - (1)心理諮商與治療概論。
  - (2)移工常見職場困境案例研討。
  - (3)心理創傷工作導論。
  - (4)心理諮商通譯實務演練及督導。
2. 課程結束後 2 個月內將辦理 2 小時督導，針對學員實務困境做討論。  
督導課程日期：109 年 10 月 17 日(六) 14:00-16:00，自由報名參加。
3. 期末測驗
  - (1)期末測驗分為筆試與口試進行。將邀請本次培訓講師針對每堂課程設計 2-3 題單選題，由專案負責人統整筆試題目共 25 題，供學員進行筆試(筆試佔 60%)。
  - (2)依課程進行內容設計相關情境題，供學員進行口試(口試佔 40%)。
  - (3)筆試與口試成績達 70 分以上者頒發合格證書，若未達 70 分者則頒發結訓證明。

4. 倘參訓學員缺席時數累積超過 9 小時(含)以上，將取消其參與期末測驗資格。

**【課程地點】**

淡江大學台北校區 3 樓 301 教室(台北市大安區金華街 199 巷 5 號，近捷運東門站 5 號出口)

**【報名方式】**

統一使用網路報名網站連結：Be Class 線上報名網址：<https://reurl.cc/rxjA00>

**【報名文件】**

1. 新式國民身分證或外僑居留證(外籍人士適用)正反面圖片檔，請將檔案上傳至報名網址。
2. 二吋正面脫帽半身照片圖片檔（製作結業證書使用），請將檔案上傳至報名網址。
3. 報名資格審核及退補件：
  - (1)本會於收件時將初步審核報名資格與應備書表文件，符合資格者即受理報名，相關報名文件不另退還，課程結束後逕自銷毀。
  - (2)報名文件不齊者，由本會以電話通知應補繳項目，報名者應於接獲通知日起至培訓日前盡速補齊。

**【報名時間】**即日起至 109 年 7 月 24 日止。(將視報名情況做調整，屆時請參照報名網站之公告)

**【其他】**

※本課程將依照行政院人事行政總處全球資訊網公佈之台北市天然災害情形，辦理停止上班及上課。若遇停課，亦同時透過 Email 和簡訊個別通知學員，課程異動時間將另行公告辦理。

※本簡章若有未盡事宜,得適時修正公布之。

承辦人:陳小姐 E-mail:yvonne.chen@lijen.org.tw 連絡電話：02-2708-1402

**【課程內容】**

主軸	主題	日期/時間	時數	講師
	始業式	8/1(六) 0900-0930	0.5	新北市府勞工局
心理諮商與治療概論	心理諮商概論	8/1(六) 0930-1230	3	王國仲 諮商心理師
	心理諮商地圖	8/1(六) 1330-1630	3	洪宗言 諮商心理師
	精神疾患概論	8/8(六) 0930-1630	6	陳基榮 臨床心理師
移工常見職場困境案例研討	職災勞工保護及 案例研討	8/15(六) 0930-1230	3	陳基榮 臨床心理師
	諮商通譯 實務演練 1	8/15(六) 1330-1630	3	洪宗言 諮商心理師
	職場不法侵害協 處及案例研討	8/22(六) 0930-1230	3	陳基榮 臨床心理師
	諮商通譯 實務演練 2	8/22(六) 1330-1630	3	洪宗言 諮商心理師
	性侵害工作實務 與案例研討	8/29(六) 0930-1230	3	莊騏嘉 諮商心理師
	諮商通譯 實務演練 3	8/29(六) 1330-1630	3	莊騏嘉 諮商心理師
心理創傷工作 導論	心理創傷工作概 論及案例	9/5(六) 0930-1230	3	王國仲 諮商心理師
	替代性創傷概論 及自我照顧	9/5(六) 1330-1630	3	王國仲 諮商心理師
心理諮商通譯 實務演練及督 導	諮商通譯 實務演練 4	9/12(六) 0930-1330	3	鄭翔好 諮商心理師
	期末測試	9/12(六) 1330-1600	2.5	鄭翔好 諮商心理師
	結業式	9/12(六) 1600-1630	0.5	新北市府勞工局
總時數			42	
	團體督導(自由參加)	10/17(六) 1400-1600	2	鄭翔好 諮商心理師

## 【講師簡歷】

講師姓名	現職	經歷	專長
王國仲	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 力人心理治療所 諮商心理師</li> <li>● 新北市政府家庭暴力相對人認知輔導教育團體 帶領人</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 善牧台北中心家暴相關訓練課程講師。</li> <li>● 基隆市家庭教育中心志工培訓講師</li> </ul>	家庭會談、生涯議題、受暴兒童、創傷議題、家庭暴力議題、婚姻與伴侶諮商、兒童、青少年諮商、個人自我探索與統整、家暴、性侵相對人諮商
洪宗言	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 力人心理治療所 諮商心理師</li> <li>● 財團法人加惠心理諮商文教基金會 諮商心理師</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 台北市、新北市政府家庭暴力相對人認知輔導教育團體帶領人</li> <li>● 新北市白絲帶反暴力學習中心 主任</li> </ul>	家庭暴力與親密暴力、親密關係修復與經營、人際互動及衝突管理、情緒〈憂鬱、焦慮〉與壓力調適、個人自我探索與統整
陳基榮	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 社團法人台灣力人關係促進協會 EAP 專案主</li> <li>● 基隆地方法院/台北士林地方法院/新北地方法院 勞動調解委員</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 桃園捷運公司(人力處 主管)</li> <li>● 台灣高鐵公司員工關係專員 (員工關係專員+員工諮商)</li> </ul>	人力資源管理/招募選才/績效輔導、勞動法令/勞動爭議處理/職災勞工協助、職場心理健康/員工協助方案/職場危機事件處理
莊騏嘉	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 力人心理治療所 諮商心理師</li> <li>● 新北市政府家庭暴力相對人認知輔導教育團體 帶領人</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 新北市政府社會局家庭暴力暨性侵防治中心特約諮商心理師</li> <li>● 財團法人勵馨基金會蒲公英諮商中心諮商心理師</li> </ul>	親密關係、親子關係、暴力創傷、職涯議題
鄭翔好	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 力人心理治療所 諮商心理師</li> <li>● 大專院校兼任教師、業界教師、兼任心理師</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 企業、醫院、大專院校員工協助方案講師</li> <li>● 旭立諮商中心 兼任諮商心理師</li> <li>● 家基股份有限公司 學涯/生涯工作坊帶領人</li> </ul>	親子會談與親職教育、情緒教育、自我概念/自信恢復與重建